

стороны, обогащает язык, облегчает его изучение, особенно обучающимся, для которых немецкий язык является вторым иностранным языком. Этот процесс в эпоху глобализации невозможно остановить, но, с другой стороны, необходимо также сохранить родной язык.

#### **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ**

1. Бабаянц В.А., Бабаянц В.В. Англицизмы в немецком языке [Электронный ресурс]. URL: [www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/6.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/6.html).
2. Морозова О.Н. Английские заимствования в современном немецком языке: лингводидактический аспект // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. 2008. № 12.
3. Немецкий язык. Второй иностранный язык. 5 класс: учебник для общеобразовательных организаций / под ред. М.М. Аверина [и др.] 2 изд. М.: Просвещение: Cornelsen, 2015.
4. Омельченко М.С. Грамматические аспекты ассимиляции англо-американских субстантивных заимствований в немецком языке // Вестник МГИМО. № 3. М.: МГИМО (У) МИД России, 2010.
5. Серегина М.А., Чахоян И.С. Denglisch: английские заимствования в немецком языке [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/denglisch-angliyskie-zaimstvovaniya-v-nemetskom-yazyke>.

#### **ИЗ ОПЫТА СОЗДАНИЯ СОПРОВОЖДАЮЩЕГО ЭЛЕКТРОННОГО КУРСА ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ПОРТАЛЕ СМЕШАННОГО И ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ (LMS MOODLE) БГУ**

#### **FROM THE EXPERIENCE OF CREATING A SUPPLEMENTARY E-COURSE FOR TEACHING PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE ON THE BSU PORTAL OF BLENDED AND DISTANCE LEARNING (LMS MOODLE)**

*Э.В. Рунцова<sup>1</sup>, И.В. Кудырко<sup>2</sup>*

*E.V. Runtsova<sup>1</sup>, I.V. Kudyrko<sup>2</sup>*

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

Belarussian State University

Minsk, Belarus

*e-mail: <sup>1</sup>runtsova@rambler.ru, <sup>2</sup>kudirko\_irina@mail.ru*

В данной статье рассматривается опыт разработки электронного курса на основе использования технологии смешанного обучения. Авторы делают акцент на организацию управляемой самостоятельной работы

студентов посредством технологий дистанционного, проблемного и развивающего обучения, в результате чего повышается эффективность проведения занятий онлайн, обеспечивается индивидуализация и творческий подход в процессе обучения, что стимулирует студентов к созданию собственного образовательного продукта и выстраиванию индивидуальной траектории обучения.

*Ключевые слова:* сопровождающий электронный курс; критическое мышление; интерактивность обучения; индивидуальная образовательная траектория; креативный подход; дистанционное обучение.

The article considers the experience of organizing blended learning by means of a supplementary online course. The authors emphasize the organization of independent and extracurricular work of students through the technologies of distance, problem-based and developmental learning, as a result of which the efficiency of online classes is increased. Blended learning class provides individualization and a creative approach to studies, which stimulates students to create their own educational product and allows for meaningful learning.

*Keywords:* supplementary e-course; critical thinking; interactive learning; individual educational trajectory; creative approach; distance learning.

В современном образовательном пространстве всё больше внимания уделяется внедрению педагогических технологий, лежащих в основе так называемого смешанного, либо инверсионного обучения. Преимуществом смешанного обучения является прежде всего возможность сделать студентов более активными участниками процесса познания. Смешанное обучение способствует формированию личности, обладающей набором ключевых навыков, необходимых для критического и эвристического мышления, формирует у студентов способность быстро и эффективно решать проблемы, адаптироваться к быстроизменяющимся условиям жизни в постиндустриальном обществе.

Преподавателями секции английского языка экономического факультета БГУ с учетом требований к организации процесса обучения на кафедре английского языка гуманитарных факультетов ФСК разработан и успешно апробирован электронный образовательный курс *English for Economic and Business Studies* на портале смешанного и дистанционного обучения (LMS Moodle) [1]. Полноценное использование системы управления Moodle позволило обеспечить многовариантность представления информации, интерактивность обучения, многократное повторение изучаемого материала, структурирование контента и его модульность, создание постоянно действующей справочной системы, самоконтроль учебных действий, выстраивание индивидуальных образовательных траекторий, реализацию принципов успешного обучения. Отличительной особенностью данного электронного курса является активное

использование различных «элементов» и «ресурсов» сетевой образовательной платформы Moodle для размещения материала, направленного на развитие творческих способностей студентов.

Электронный сопровождающий курс представлен двумя тематическими модулями *The New Economy* и *Smart Financing*, каждый из которых завершается разделами текущего контроля (Mid-Term and End-of-Term Assessment). Девять тематических разделов модулей курса имеют унифицированную структуру, представленную рубриками *Starting Up*, *Listening and Viewing*, *Reading and Vocabulary Development*, *Grammar Focus*, *Creative Learning*, *Achievement*. Курс также содержит раздел *Supplement* для размещения справочно-информационных материалов. Четкая структура тематических разделов облегчает поиск заданий на сайте, обеспечивает поэтапность и методически выверенную подачу материала, а оформление способствует ассоциативному восприятию контента.

Под рубрикой *Starting Up* размещается вводная, стимулирующая интерес со стороны студентов информация, представленная в виде презентаций и видеоклипов, создающих атмосферу погружения в новую тему. В данной рубрике студентам также предлагается выразить в чатах своё видение изучаемого явления, осуществить целеполагание и поделиться ожиданиями от процесса последующей работы над материалом данного раздела. С учетом новизны контента, в чат могут быть встроены тематические облака ключевых слов, что упрощает студентам задачу осуществления подбора необходимых лингвистических терминов и делает процесс обучения более наглядным и увлекательным.

Раздел *Listening and Viewing* предлагает задания к аудио- и видеоматериалам как для самостоятельного выполнения дома, так и для дальнейшего обсуждения в аудитории. Активное использование тематических аудио- и видеоклипов на первоначальном этапе работы над новой темой помогает раскрыть понимание терминологических единиц, создать атмосферу реального иноязычного профессионального общения, готовит студентов к обсуждению темы занятия в классе. Контроль усвоения материала на этапе самостоятельной подготовки, как правило, осуществляется посредством интерактивных тестов. В процессе работы в аудитории задания к аудио- и видеозаписям приобретают творческий характер и требуют решения проблемных ситуаций, прогнозирования дальнейшего развития событий, сравнения экономических показателей из сюжетов видео с аналогичными показателями и явлениями в различных странах и т.д. Для достижения данной цели высокоэффективным является использование таких элементов электронного образовательного курса, как «форумы», «чаты», «семинары», предоставляющие возможность в интерактивном режиме изложить собственное мнение, за-

дать в случае необходимости вопрос по теме, ознакомиться с комментариями других студентов и дать им оценку.

В разделе *Reading and Vocabulary Development* представлены интерактивные тестовые задания, направленные на совершенствование лексических навыков и навыков различных видов чтения. Наряду с разработанными преподавателями интерактивными элементами курса, целью которых является осуществление контроля усвоения программного лексического материала, предлагаются гиперссылки на языковые и условно-речевые упражнения, представленные на других электронных образовательных ресурсах (ЭОР). Такое «расширение» элементов созданного курса призвано разнообразить систему предлагаемых заданий и создать дополнительные возможности для закрепления приобретенного активного и пассивного словаря. С учетом дифференцированного подхода к процессу обучения, под данной рубрикой размещаются разноуровневые задания, к созданию которых привлекаются обучающиеся. Студенты составляют собственные словарные тесты, размещаемые на Google-диске. Результаты создания собственных образовательных продуктов в виде гиперссылок интегрируются в систему заданий данного раздела. Ребята в своих «авторских» интерактивных тестах используют такие формы вопросов, как сличение терминов с дефинициями, сопоставление синонимов и антонимов, поиск правильных предлогов, частичный выборочный перевод, что вносит разнообразие в привычные формы работы над лексическим материалом и демонстрирует творческий подход в процессе получения знаний.

Для изучающего чтения используется элемент курса «лекция», который делает невозможным дальнейшее выполнение задания, пока студент не даст правильный ответ на вопрос, что стимулирует к повторно-му прочтению текста. Такие задания, как правило, разрабатываются для контроля понимания текстового материала из основного учебного пособия *English for Economic and Business Studies* [2]. Усвоение текстового материала для просмотрового и ознакомительного чтения осуществляется на базе элемента курса «тест», позволяющего автоматически рецензировать ответы. Достаточно часто репродуктивные задания по обсуждению изученного материала получают продолжение на «форуме» либо в «чате» и дополняются созданием студентами смысловых карт.

Раздел *Grammar Focus* включает элементы и ресурсы, сопутствующие самостоятельной тренировочной работе над грамматическими средствами. Разработчики курса широко используют гиперссылки на ЭОР, содержащие теоретические аспекты грамматических явлений, осуществив предварительный отбор с учетом дифференцированного подхода к обучению, соответствия программным требованиям, наличия

примеров, демонстрирующих использование экономической лексики. Для активизации и закреплении грамматического материала авторы посчитали целесообразным наряду с заданиями, представленными на курсе, максимально привлечь использование релевантных образовательных ресурсов, гиперссылки на которые также компилируются в ресурсе «книга».

Особого внимания заслуживают задания открытого типа и другие учебные материалы, размещенные в рубрике *Creative Learning*. Открытые задания для дистанционного обучения разрабатываются с учетом практической значимости для студентов, требуют анализа ситуации и вынесения решений. Студенты помимо практического преломления полученных по изучаемой теме знаний участвуют в поиске наиболее оптимальных способов решения проблемы. Например, написание бизнес-отчетов предполагает критический анализ ситуации, нахождение оптимального решения и его грамотное изложение в форме рекомендаций либо заключений. Такого вида задание сопровождается письменным образцом документа и набором лексико-грамматических структур, характерных для данного вида делового письма. В результате выполнения задания студенты не только усваивают особенности написания делового документа в бизнес-культуре изучаемого языка, но и предлагают собственные рекомендации для выхода из проблемной ситуации, используя релевантное лингвистическое оформление текста. В данной рубрике также представлены лучшие образовательные продукты студентов, подготовленные в виде презентаций проектов, интерактивных смысловых карт, кроссвордов на повторение пройденного материала, видеоклипов и других самостоятельных творческих работ.

В рубрике *Creative Learning* к обсуждению предлагаются реальные экономические бизнес-ситуации. Обучающиеся должны исследовать данный кейс, разобраться в сути проблемы, предложить на «форуме» либо в «чате» возможные пути решения и выбрать лучший из них. «Форум» также является средством формирования и поддержания дискуссии вокруг определенной темы или деятельности, возможностью поделиться собственным мнением и узнать мнение других. Данный элемент электронного курса также способствует совершенствованию навыков культуры общения онлайн: умению грамотно излагать мнение и вести конструктивную дискуссию, выражать благодарность, отмечать успех однокурсников. Работая в данном формате, студент становится полноправным участником учебного процесса, что побуждает его к самостоятельному креативному решению учебных задач.

Раздел *Achievement* разработан с целью актуализации изученной темы: повторение лексического и тематического материала (обзорные

тесты/тесты учебных достижений), подготовка к сдаче коллоквиумов и зачета (папки с материалами для повторения), развитие творческого потенциала и формирование критического мышления (задания открытого типа). Интерактивные тесты данной рубрики осуществляют контроль усвоения основных экономических терминов и понятий по теме посредством заданий на множественный выбор, выбор пропущенных слов, ответа верно-неверно, перетаскивание лексических единиц в текст, а также заданий на поиск соответствий. Ресурс «папка» включает список основных лексических единиц и словосочетаний, примеры проблемных вопросов по пройденной теме, ключевые определения, необходимые для успешной сдачи коллоквиума. Задания открытого типа для творческого дистанционного обучения используются для контроля умений и навыков письменной речи через написание эссе, резюме и других бизнес-документов. В соответствии с требованиями к диагностике результатов учебной деятельности, изложенными в *Электронном учебно-методическом комплексе для студентов экономических специальностей*, «каждый из видов контроля отличается своей методикой, используемыми средствами контроля, частотой проведения, разновидностью диагностического инструментария» [3, с. 81]. Используемый в сопровождающем электронном курсе блок контроля позволяет преподавателю получить дополнительную информацию об успешности и уровне учебных достижений студента, о наличии дефицита знаний и облегчает дальнейшую коррекцию учебной деятельности. С другой стороны, студент также имеет доступ к результатам собственных учебных достижений, осознает существующий дефицит знаний и навыков, что в последующем помогает ему целенаправленно корректировать индивидуальную образовательную траекторию. Иными словами, обратная связь в большинстве заданий и материалов данного раздела выполняет не только контролирующую, а в большей мере, развивающую функцию.

Следует также отметить, что данный электронный ресурс учитывает интерес студентов к сдаче международных экзаменов на знание английского FCE, IELTS, TOEFL, GMAT. Ссылки на задания по определению соответствующих навыков чтения, аудирования, уровня владения лексическим и грамматическим материалом в формате данных экзаменов подобраны и размещены согласно тематике разделов курса. Материал пособия представлен с определённой степенью избыточности с тем, чтобы обеспечить маневренность при адаптации его к нуждам учебного процесса, индивидуальным запросам обучающихся и уровню их знаний.

Что касается обратной связи или уровня удовлетворенности студентов в процессе использования стратегии смешанного обучения, выявлены как благоприятные, так и требующие корректировки результаты.

Студенты положительно оценивают способность работать в удобном для себя режиме, многократно прослушивать звуковые клипы на изучаемом языке и при необходимости получать доступ к переводам. Они демонстрируют достаточно высокий уровень удовлетворенности от общения в процессе онлайн-занятий, особенно в период вынужденного перехода на дистанционное обучение. Тем не менее, обучающиеся испытывают некоторые трудности в процессе перехода от традиционного к онлайн-обучению, поскольку им приходится переключаться с традиционного учебника на электронный гипертекст, быть дисциплинированными, инициативными и решать различные технологические проблемы. Со стороны преподавателей требуется постоянное обновление материалов электронных курсов и способов контроля знаний в условиях изменяющегося контента и развития новых технологий. Опросы на «форуме» *Distance Learning Reflection*, проведенные преподавателями кафедры в конце прохождения курса, свидетельствуют о том, что навыки восприятия иноязычной речи на слух и в процессе прочтения информации online значительно улучшились. Как результат, студенты отмечают заметный прогресс в усвоении лексических единиц, совершенствовании навыков письма, способности продемонстрировать творческий потенциал. Студенты также положительно оценивают опыт изучения языка через выполнение интерактивных заданий, онлайн-общение в формате видеоконференции и отмечают необходимость поиска средств для парной работы и развития диалогической речи студентов в формате электронного ресурса.

В процессе работы с сопровождающим электронным курсом English for Economic and Business Studies в режиме смешанного обучения, который является основой проведения занятий на кафедре, преподавателям удалось успешно обеспечить индивидуализацию образовательного процесса, стимулировать развитие мыслительной деятельности студентов, повысить персональную ответственность за выполнение заданий, сформировать уверенность студентов в собственных силах, повысить их самооценку при анализе конкретных бизнес-ситуаций и поиске решений. Опыт показывает, что занятия в режиме «видеоконференции BigBlueButton» позволяют эффективно проводить синхронные дискуссии среди студентов, формировать искусство постановки вопросов и формулирования точных ответов. Задания, требующие осмысления и дополнительной подготовки со стороны студентов, а также предполагающие организацию асинхронных дискуссий, наиболее эффективно проходят посредством организации работы в элементах курса «чат», «форум» и «семинар».

Роли преподавателей и студентов значительно меняются в результате их участия в смешанной программе образования. Студенты учатся нести ответственность за свой собственный процесс приобретения знаний, осуществляют обучение с учетом личных интересов и востребованности учебного материала для дальнейшей профессиональной деятельности [4, с. 432]. Преподаватели вынуждены брать на себя роль программных дизайнеров, создателей медиа-ресурсов, специалистов по формированию эффективной учебной среды и онлайн-инструкторов. Деятельность преподавателя также подразумевает оказание помощи студентам в разработке стратегии обучения, приобретения самостоятельности и уверенности, способности создавать индивидуальную образовательную траекторию. Ответы на вопросы «что», «когда» и «как» преподавать и изучать подлежат постоянным корректировкам, что, в свою очередь, продиктовано необходимостью в современном мире идти в ногу с новыми технологиями и стремительным изменением образовательного контента, целей и задач обучения.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Профессионально ориентированный иностранный язык (English for Economic and Business Studies) [Электронный ресурс] // URL: <https://eduenglish.bsu.by/course/view.php?id=14>.
2. Английский язык в сфере экономики и бизнеса = English for Economic and Business Studies [Электронный ресурс] // Учеб.-метод. пособие сост.: Л.Б. Тихомирова [и др.]; под ред. д-ра пед. наук Л.В. Хведчени. Минск: БГУ, 2017. URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/194418>.
3. Профессионально ориентированный иностранный язык (английский): электронный учебно-методический комплекс для специальностей: 1-25 01 01 «Экономическая теория», 1-25 01 02 «Экономика», 1-25 01 04 «Финансы и кредит», 1-25 01 12 «Экономическая информатика» [Электронный ресурс] // БГУ, Фак. социокультурных коммуникаций, Каф. английского языка гуманитарных факультетов; сост.: А.А. Воскресенская, И.В. Кудырко, Э.В. Рунцова; под ред. А.А. Воскресенской. Минск: БГУ, 2019. URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/236214>.
4. Рунцова Э.В. Формирование критического и творческого подхода к иноязычному образованию в условиях смешанного // Материалы Междунар. науч.-практ. форума «Аксиология иноязычного образования в контексте подготовки будущего педагога». Москва: Московский педагогический университет иностранных языков, 2019.